

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	9
I <i>POUR UNE APPROCHE COMPARATIVE DU THÉÂTRE COMIQUE ITALIEN ET FRANÇAIS DU XVI^e SIÈCLE ET DE LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XVII^e SIÈCLE</i>	15
1. LE STATUT DE LA COMÉDIE RÉGULIÈRE EN ITALIE ET EN FRANCE AU XVI ^e SIÈCLE	17
2. LES DEUX MILIEUX DE LA TRADITION COMIQUE ITALIENNE DU XVI ^e SIÈCLE	25
2.1 Un théâtre de cour (Ferrare, Mantoue, Urbino, Rome, Naples...)	26
2.2 Un théâtre citadin (Venise, Sienne, Florence)	31
3. LA COMÉDIE FRANÇAISE DU XVI ^e SIÈCLE ET DE LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XVII ^e SIÈCLE : UN PARCOURS EN TROIS TEMPS	41
3.1 Des années 1550 aux années 1560 : la comédie moraliste	41
3.2 De 1570 à 1612 : une mosaïque d'expériences diversifiées	44
a) Les comédies d'inspiration italienne (1570-1594) ...	44
b) Les comédies « irrégulières »	46
3.3 Un goût nouveau : 1612-1647	49
4. THÉORIES ET PRATIQUES DE LA COMÉDIE EN ITALIE ET EN FRANCE : DE QUELQUES TRAITÉS ET PIÈCES LIMINAIRES	55
4.1 Les traités théoriques et le genre comique	55
4.2 Les pièces liminaires et la pratique de la comédie	67
II <i>LA COMÉDIE ROMANESQUE ET SES AVATARS : LA TRADITION SIENNOISE ET LA FRANCE (1532-1647)</i>	75
1. LES ORIGINES SIENNOISES DE LA COMÉDIE RÉGULIÈRE EN FRANCE	77
1.1 Les raisons d'un intérêt : Charles Estienne et l'Italie	78

1.2	Les <i>Ingannati</i> des <i>Accademici Intronati</i> (1532): « In principio erat Laelia »	82
1.3	Sur les imitations italiennes des <i>Ingannati</i> au XVI ^e siècle: le cas des <i>Inganni</i> de Nicolò Secchi (1551)	96
2.	PREMIERS TRANSFERTS : LE COMIQUE AU DÉTRIMENT DU ROMANESQUE	105
2.1	Vers une moralisation du rire. Les <i>Ingannati</i> et la <i>Comédie du Sacrifice</i> de Charles Estienne (1543) ...	105
2.2	De la réutilisation polémique d'un modèle italien : les <i>Ingannati</i> et <i>Les Esbahis</i> de Jacques Grévin (1561) ..	117
2.3	Vers une émancipation des modèles : <i>Les Corrivaus</i> de Jean de La Taille (1562) et <i>Les Contens</i> d'Odet de Turnèbe (1584) face à la comédie siennoise	129
3.	NAISSANCE D'UN COMIQUE ÉPURÉ. LA COMÉDIE SIENNOISE ET LA FRANCE PENDANT LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XVII ^e SIÈCLE	147
3.1	Le retour du romanesque : <i>Les Tromperies</i> de Pierre de Larivey (1611) à l'école des <i>Inganni</i> de Secchi	147
3.2	Vers un raffinement du comique à Sienne : l' <i>Ortensio</i> des <i>Intronati</i> (1561)	154
3.3	L'évacuation du grossier et de l'obscène : <i>Aymer sans</i> <i>sçavoir qui</i> d'Antoine Le Métel d'Ouille (1647)	167
III LA COMÉDIE D'INTRIGUE : DE L'ARIOSTE ET SES INTERPRÈTES FRANÇAIS AUX PREMIÈRES COMÉDIES TRADUITES PAR LARIVEY		181
1.	L'ARIOSTE, SES TRADUCTEURS ET SES IMITATEURS. LA DÉCOUVERTE DE L'ESPACE THÉÂTRAL	185
1.1	Des <i>Suppositi</i> (1509) au <i>Negromante I</i> (1520) : l'espace, la polémique et la morale	185
1.1.1	Du côté des anciens	187
1.1.2	De l'espace référentiel à l'espace abstrait	191
1.1.3	Polémique et éthique dans les <i>Suppositi</i> et dans le <i>Negromante I</i>	198
1.2	La traduction comme exercice linguistique et stylistique : Jacques Bourgeois et Jean de La Taille face au théâtre de l'Arioste	206
1.2.1	Des <i>Suppositi</i> de l'Arioste aux <i>Amours recreatives</i> <i>d'Erostrate</i> et de la belle <i>Polymneste</i> de Bourgeois (1545)	208

1.2.2	Jean de La Taille traducteur du <i>Negromante</i> de l'Arioste (1573)	217
1.3	Une rencontre manquée. De l'espace urbain à la claustration domestique dans les réemplois du théâtre de l'Arioste en France	221
1.3.1	Les <i>Suppositi</i> et les <i>Corrivaus</i> de La Taille (1562)	222
1.3.2	Les <i>Suppositi</i> et les <i>Escolliers</i> de Perrin (1589) ..	225
1.3.3	Les <i>Suppositi</i> et les <i>Desguisez</i> de Godard (1594) .	229
1.3.4	Le <i>Negromante</i> et le <i>Muet insensé</i> de P. Le Loyer (1576)	234
2.	LA RENCONTRE RÉALISÉE (1579). PIERRE DE LARIVEY ET SA CONCEPTION DE LA COMÉDIE RÉGULIÈRE	237
2.1	Un traducteur conscient pour un public exigeant	238
2.2	De nouveaux personnages, propres à enrichir la scène française	248
2.3	La dynamique de l'intrigue : des situations plus complexes, un comique plus varié	271
2.4	L'illusion de réel, ou la transposition des lieux et des contextes	292
 IV LA COMÉDIE SÉRIEUSE ET SENTIMENTALE : LARIVEY ET ROTROU FACE AUX EXPÉRIENCES ITALIENNES DE LA SECONDE MOITIÉ DU XVI^e SIÈCLE (VERS 1560-1646)		
1.	LE DERNIER LARIVEY (1611), FIDÈLE INTERPRÈTE DE LA VEINE PATHÉTIQUE ET MORALISANTE DE RAZZI ET PASQUALIGO	311
1.1	Du plaisir de la vertu : la <i>Gostanza</i> de Razzi (1565) et Larivey	312
1.2	Des horreurs de la fidélité : le <i>Fedele</i> de Pasqualigo (1576) et Larivey	317
2.	DES COMÉDIES DE BARGAGLI, SFORZA ODDI ET DELLA PORTA AUX IMITATIONS DE ROTROU : DISCOURS, ACTION, CARACTÈRES	329
2.1	Les remodelages de la structure et le passage de la comédie à la tragi-comédie : <i>La Pellegrina</i> de Bargagli (1589) et <i>I due fratelli rivali</i> de Della Porta (1601) revisités par Rotrou (<i>La Pèlerine amoureuse</i> , 1637 ; <i>Célie ou le vice-roi de Naples</i> , 1646)	331

2.2 <i>L'Erofilomachia</i> de Sforza Oddi (1572) et la <i>Clarice</i> de Rotrou (1643) ou la séduction des modèles antiques .	350
2.3 De <i>La Sorella</i> de Della Porta (1604) à <i>La Sœur</i> de Rotrou (1646) : du pathos à l'ironie	363
CONCLUSION	377
RÉSUMÉ DES PIÈCES	385
SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE	401
INDEX	443